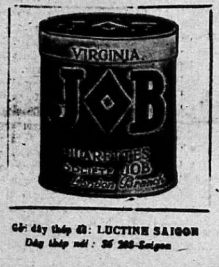
Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký(67-74)tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ(scan từ microfilm của Đại Học Cornel

SỐ THỨ 3698 — SIX PAGES — NGÀY THỨ BẢY 10 JANVIER 1931. — NGÀY 22 THÁNG MƯỜI MỘT NĂM CANH-NGỌ — SÁUYTRƯƠNG — NĂM THỨ 24

LUC-TI TAN-VAN



GIÁ BÁO
Một năm..... 15$00
Sáu tháng..... 8.00
Ba tháng..... 4.00
Mỗi số..... 0.07

XIN LƯU Ý
Mua báo nên trả bạc trước và gởi ngay cho ông Nguyễn-văn-Của, Tổng-lý.
Bài vở đăng báo thì gởi cho ông Lâm-v.-Ngọ, Chủ-nhiệm.

Báo xuất-bản hằng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

Gởi dây thép đã: LUCTINE SAIGON
Dây thép nói: 37 266-Saigon

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN CỦA — CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 13.— SAIGON

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N° 14846

Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
E. BOURDET & Cie
9, rue Trouchet — Paris (9me)

VẤN-ĐỀ NỮ-QUYỀN

Bình-quyền ở đâu?
Giải-phóng cái gì?

Hai câu hỏi ấy vẫn hình như gió thoảng qua, chưa có lời hưởng-ứng! Ý giả đương lúc sắp chân muốn vượt qua cái bờ lũy kiên-cố những phong-tục và tập quán cổ, các chị em sốt-sắng duy tân nhìn ra cảnh-đồng bình-quyền giải-phóng nó mở mang ra trước mắt, tuy ưa thích nhưng còn ngần ngại, mông minh bát ngát, chưa biết lối nào mà đặt chân! Thế mới biết câu nói «biết» khó «làm» dễ, của ông Tôn-trung-Sơn, ý nghĩa rất xác đáng thiết-thật mà đáng làm cho ta phải cẩn-thận trong lúc lập ngôn hành sự vậy.

Nay ta thử đem hiện tình xã-hội ta đặt lên cán-cân mà quan sát, xem hai dia cân quyền-lợi của nam-giới và nữ-giới thật chẳng có điều chích lịch và phụ nữ ta quả có «quyền» gì đáng đòi lại không?

Quyền-lợi và nghĩa-vụ, hai cái quan niệm ấy vẫn đi ngang với nhau. Có nghĩa-vụ tất phải có quyền-lợi, quyền-lợi to hay nhỏ, cao hay thấp, thường trông cái nghĩa-vụ dày hay mỏng, nặng hay nhẹ làm chuẩn-đích.

Về phương-diện cá-nhân, dầu nam-giới, hay nữ-giới, cũng đều là phần tử chung của sự sáng tạo thiêng-liêng của tạo-hóa. Đã là người, đã mang cái nghĩa vụ phải trông coi, gìn giữ cho cái tư-cách «làm người» của ta được hoàn-toàn mỹ mãn, lẽ ta có cái quyền-lợi được bồi bổ vun tưới những lực lượng, trí năng của ta cho ngày càng mở mang sáng suốt mà hưởng-thụ cái thú sanh-hoạt dồi dào đầy đủ ở đời.

Như vậy thì thể-dục, trí-dục, đức-dục là ba điều rất quan trọng cho sự đào-tạo nhân-cách của mọi người cần thiết cho nam-giới bao nhiêu, tất cũng cần thiết cho nữ-giới bấy nhiêu. Không pháp-luật nào, không phong-tục nào, có thể bắc buộc đàn bà con gái không được hưởng-thụ cái hạnh phước của ba điều giáo-dục cốt-yếu ấy. Về phương-diện nầy, chị em bạn gái ta, hiện nay xem ra cũng không có điều gì là thua kém! Phụ-nữ giáo-dục đã gần thành ra phổ thông, học-đường thư viện vẫn mở cửa sẵn để cung cấp tấm lòng hiếu học của bạn nữ-lưu; nếu có tài có trí, thì ai ngăn được các bực quần thoa, không chen vai sánh gót với bạn mày râu trong các trường Trung, Đại-học, để rèn đúc lấy một nền học-vấn thâm-thúy hà-toàn. Còn về phần thể-dục và đức-dục, hằng sự luyện tập ở sân trường quyền hạn đạo của mọi người, trường hoàng ai có thể ngăn cấm được. Nếu các chị em bạn gái thật nhiệt-tâm chăm chút về hai vấn-đề ấy, bên nam giới không những không có quyền phản đối, cũng không có lời gì mà phản đối; không những không phản đối, mà chắc sẽ lại sẵn lòng tán thành. Ấy về đào tạo cái tư-cách cá-nhân, cái quyền lợi của chị em ta, so với bên nam-giới, thật không có điều gì là thua thiệt bất bình cả.

Về phương-diện gia-đình, vấn đề bình-quyền xem ra có phần rắc rối hơn và không giải quyết được một cách dễ-dàng như thế. Câu cổ-ngữ «Quốc vô nhị-quân, gia vô nhị chủ», công nhận cái quyền độc-nhứt của người đàn ông trong gia-đình, đời nầy đã nhiều người cho là hủ, là cũ, không thích hiệp với trình-độ tiến hóa của nhân-loại. Địa-vị của người đàn-bà bấy giờ đối không phải là kẻ dưới đối với người trên, mà là một người «bạn thân», một người «cô-đông», cùng nhau chung phần góp vốn, để gây dựng nên một cái xã-hội con. Bởi vậy quyền-lợi của người đàn-bà, cũng tùy cái địa-vị ấy mà nâng cao mở rộng ra. Tuy nhiên nếu lấy một cớ ấy mà bảo rằng ở trong một gia-đình bây giờ, đàn-ông đàn-bà phải có quyền lợi ngang nhau, thì cũng hơi quá bạo và cũng không phải là một điều hạnh phúc của người đàn-bà.

Cứ theo lẽ sanh-lý tự nhiên, đàn-ông có sức lực khỏe mạnh, tánh-khí cương quyết hơn đàn-bà, tất phải gánh chịu những chức-vụ nặng nhọc, đã có chức-vụ nặng hơn, tất phải có cái quyền-lợi cao hơn. Về đường vật-chất: thì cái nghĩa-vụ nuôi nấng vợ con, chủ-trương nhà cửa là ở người chồng. Tất người chồng phải đó quyền tự-do to toan công việc, giao thiệp bạn bè, thì mới mong làm được trọn vẹn cái hiện-chức ấy. Còn cái chức-vụ của người vợ, là giúp đỡ người chồng trong những công việc mà người chồng không có thể đồng-thời cùng đảng được, nghĩa là làm một bà «nội-tướng» ở trong nhà. Trong cái phạm-vi nầy, thì quyền hạn của người đàn-bà từ xưa đến nay, tưởng vẫn là rộng rãi, rồi không còn cần phải đòi hỏi gì nữa. Nói đúng ra thì người vợ tức là một bà thủ-tướng hoàn-toàn trách-nhiệm mà người chồng chỉ là một ông quân-chủ lập-hiến mà thôi. Trừ ra nếu trong một gia-đình mà người vợ phải buôn xuôi bán ngược, để nuôi chồng nuôi con, thì cái cảnh ngộ lại trái hẳn thế. Về đường tinh-thần, cái cách nhiệm giữ-trưởng ở tay người đàn-ông, vậy người chồng phải có quyền lo giữ gìn hoàn-toàn giá-trị gia-đình được trong sạch, hạnh-phúc trong gia-đình được hoàn-toàn vì đấy mới có cái quyền kiểm-soát những cách giao thiệp và hạnh-kiểm của người vợ. Nếu cứ vậy ở hai chữ bình-quyền mà «chồng ăn nem, vợ ăn chả», «anh có tự-do anh, tôi có tự-do tôi» thì trật-tự trong gia-đình sẽ thành ra rối loạn, mà cái hạnh-phúc chung cũng sẽ bị vậy xét lan tánh.

Vì những lẽ ấy, muốn cho nhà cửa được êm thấm thuận hòa, chị em bạn gái ta cũng chưa nên mong có những quyền «hành-vi tự-do», «giao thiệp tự-do» ở trong tay, bởi vì những cái tự-do ấy là con dao hai lưỡi, không khéo dùng sẽ bị đứt tay chảy máu.

Hoặc có người bảo nói thế, những người không may gặp những «đức ông chồng» cay nghiệt thô-lỗ, nay điều nầy, mai tiếng nọ, sớm cầng chơn, chiều cẳng tay, có lẽ cứ yên phận bó tay ngồi trong hắc-ám địa-ngục mà chịu cách ngược đãi cả đời sao? Những chị em gặp cảnh-ngộ ấy, cũng đáng phàn nàn thật; tuy vậy hiện nay học-thức mở-mang, phong-trào thay đổi, đàn-ông có học-vấn, đều biết lấy nhân-đạo đối đãi với vợ, mà cái hạng «vô phu» ấy cũng đã thành ra «đồ-cổ». Đối với hạng chồng ấy, chị em ta, mà chị em Âu-Mỹ cũng thế, chỉ có quyền xóa bỏ cái gia đình ấy để lập lại lấy gia-đình khác mà thôi.

Những cái cảnh ngộ khắt-khe ấy phần nhiều do ở những điều khuyết-điểm ở trong sự hôn-thú, phải nghiên cứu sau xét kỹ càng. Và lại vấn-đề ly-hôn ở trong vòng phạm-vi pháp-luật, và quay sang phương-diện xã-hội, kỳ sau xin nói chuyện cùng các độc-giả

P. N.

Bảo hiểm tinh thần

Sự nghiệp mới của Nhựt-Bổn

Một nhà làm nghề bảo hiểm ở châu Âu mới sang quan sát bên Nhựt-bổn, có nói chuyện với một người làm nghề bảo hiểm hỏa tai bên Nhựt là Đại-ba-Xuân. Đại-ba-Xuân có nói về nghề bảo hiểm Nhựt-bổn, đại-lược rằng: «Nhựt-bổn tôi đối với việc Bảo hiểm hỏa tai, bảo hiểm sinh mạng, bảo hiểm đi biển v.v. đều có cách bảo hiểm trực tiếp cả. Ngoài ra lại có bảo hiểm gián tiếp vì như bảo hiểm nạn trộm cướp, bảo hiểm nạn đó-tô, bảo hiểm mượn đồ v.v. Lại còn đến cách bảo hiểm Trinh tháo, thật là một sự nghiệp mới của Nhựt bổn mà gần đây đã rất thạnh hành. Vợ và chồng đều có một số tiền bảo hiểm nhứt định, chồng mà đi chơi gái, là mất trinh tháo, vợ được lấy tiền bảo hiểm của chồng; vợ mà thất trinh, chồng cũng được nhận mòn tiền bảo hiểm của vợ...»

Đàn bà nước Nhựt-bổn hiện đã giác ngộ mà thật hành nam nữ bình quyền nên việc bảo hiểm trinh tháo cũng sẽ thật hành khắp nước v.v.

Việc nầy ý thì rất hay, mà kết quả thì không biết có được như điều sở nguyện không, bởi vì lấy kim tiền mà giữ trinh tháo, không biết cái sức mạnh kim tiền có đủ gì phải cái lòng dục tình trong khi đương bốc chăng? Đó còn là một câu hỏi lớn.

ĐIỂN-TÍN

ESPAGNE

Santander. — Nước biển tràng vỗ, lại có mưa dông lớn, làm hư hại nhiều lắm.

ĐẠI-PHÁP

Le Bourget. — Quan phi-công Abraham với một người coi máy dây-thép-gió, hôm bữa 3 Janvier 1931, có khởi hành hồi 11 giờ 3 phút, bay qua thành Barcelone và Alger. Tính bay từ Alger qua Madagascar, ngang qua trảng cát Sahara.

NHỰT BỔN

Ông Hoàng-tử Xiêm, qua mùa xuân tới đây, phải qua viếng nước Nhựt-bổn.

HỒNG MAO

Cao-su dự từ:

tại thành Londres.....	78.042 tấn
Gởi đến.....	1.483 —
Gởi bán.....	769 —
tại thành Liverpool...	41.516 tấn
Gởi đến.....	1.638 —
Gởi bán.....	115 —

Thiếc dự trữ:

tại thành Londres.....	999 tấn, trội hơn 7 tấn.
tại thành Liverpool...	21.126 tấn, ít hơn 35 tấn.

ĐÔNG-PHÁP

Hanoi. — Ba cái phi-thoàn của Hội thủa-phải Xiêm, hôm sớm mai bữa 7 Janvier 1931, hồi 8 giờ, đã bay qua Bangkok.

Nơi thương-khẩu Haiphong, trong tháng Decembre gạo xuất cảng được hết thảy là 7.474 tấn kể ra sau nầy:

Gạo trắng:	
Chở qua Đại-pháp.....	49 tấn
Chở Ngoại-quốc.....	6.653 —
Tấm:	
Chở Ngoại-quốc.....	233 tấn
Gạo lức:	
Chở Ngoại-quốc.....	539 tấn

Chuyện vặt

Một thứ chén Tàu rất quí

Hồi đầu nhà Thanh, chúa Hải-chăng ở Quảng-đông có một chú tiểu, ở đâu mới đến, vì là phần sự đàn em, sư cả vẫn sai phái như con ở vậy. Mỗi bữa cơm xong, chú tiểu phải đi rửa chén, chú đánh bể mất nhiều chén đĩa, sư cả bắt phải đền, chú vẫn điềm nhiên, sư cả đã có ý chán ghét. Một hôm quan Tổng-đốc Quảng-đông đến chơi chùa, từ sư cả trở xuống đều hơ hải lật đật vì sự đón rước, duy có chú tiểu lãnh đạm coi như không vậy. Khi quan Tổng-đốc trông thấy chú tiểu, liền qui xuống lạy, chú tiểu cũng an nhiên nhận lạy, cả chùa đều lấy làm lạ. Sau mới biết chú tiểu đó nguyên là quan Đại-thần trong triều nhà Minh, nhà Minh mất nước, ông quan đó cạo đầu đi tu, ẩn mình trong Thiền-lâm, giấu họ tên, không cho ai biết mình là ai, mà ông quan Tổng-đốc kia là học trò cũ của ông quan đó. Khi quan Tổng-đốc biết chuyện thầy phải đền chén nhà chùa, bèn đặt lò chén Giang-tây sửa riêng một kiểu chén thật đẹp để đền cho thầy. Từ đó nhà chùa không đám coi khinh chú tiểu, mà thầng lên bậc phương-trượng, mà thứ chén kia cũng coi làm của quí của nhà chùa. Ông sư đó lấy tên là Đạm-qui Hòa-thượng nên thứ chén đó cũng được tên là chén Đạm-qui, hiện chùa Hải-chăng ngày nay vẫn còn giữ được.

Đạm-qui Hòa-thượng viết cũng tố lắm, chữ viết hào đật hùng hồn, nét đông đặc như sắt, người Tàu thỉnh thoảng còn giữ được bức tứ-bình, qui giá vô cùng.

LẠI MỘT NGƯỜI SINH LÝ KHÁC THƯỜNG

Đứa bé 40 tuổi

Độ trước các báo ta đã đăng tin một cô bé 6 tuổi mà đã có thai, chắc ai cũng lấy làm lạ. Song cái sự sinh lý khác thường như vậy, thế gian cũng thường có, nếu ai không tin mà bảo là chuyện bày thì lầm. Mới đây, một tờ báo Nhựt gì có tin lạ nữa, cái lạ nầy có lẽ không kém gì cái lạ vừa nói ở trên. Vậy xin dịch đăng ra sau để chất chính cũng các nhà lưu tâm về sinh lý học.

Vì sao biết có đứa trẻ nầy?

Một viên sư trưởng hưu trí tên là Quật-Dã, năm nay 56 tuổi mà chưa có con, mới đăng quảng cáo lên các báo, nói muốn kiếm một đứa bé hay hay để nuôi làm nghĩa tử, mà tuổi đứa bé đó thì hạn từ 5 tuổi trở lên đến 15 tuổi là cấp cách.

Ông Quật-Dã là người danh giả trong xã-hội, gia sản nhiều mà tuổi lão cao thì cái sự muốn tìm con nuôi cũng không phải là sự khó. Mà không khó thật; sau khi ông vừa đã ý báo như vậy, trẻ con các nơi quả tấn đến như cái lụt; song hễm nỗi ông kén chọn kỹ quá, nên nhiều kẻ đã phải thất vọng mà đem con về. Một tháng trước đây, ông bỗng tiếp được một phong thơ ở đảo Trung-Tranh gởi đến; trong thơ nói: «Tên tôi là Cương-Chính, đàn bà góa ở đảo Trung-Tranh, tôi có một đứa con trai rất ngộ nghĩnh, có thể vừa ý ngài; kể tuổi thì năm nay nó đã đúng 40, song thân thể và tánh tình thì vẫn còn trong thời kỳ ấu trĩ». Ông Quật-Dã xem thơ, bỗng giác phì cười, cho là một nhà hoạt kế nào họa phinh ghẹo mình. Chớ thế gian làm gì có người quái ác như vậy. Ngờ đâu cách độ 10 hôm, quả thấy một bà già dẫn một đứa con trai độ sáu bảy tuổi đến. Đứa bé nầy, người nhỏ nhắn, mặt sáng sủa, tóc cúp ca-rê, rõ ra một đứa trẻ đáng yêu; song nó ăn nói chững chạc và hoạt bát như người lớn.

Kể rõ lịch sử mình

Khi đến trước mặt ông Quật-Dã, đứa bé ấy chào ông xong rồi nói chuyện một cách tự nhiên: «Tôi bé xiêu thế nầy mà tự xưng là 40 tuổi, chắc ông cũng không tin. Song sự thật như thế, tôi không dám nói dối ông đâu; những chuyện 2, 3 mươi năm về trước, tôi còn nhớ cả, xin kể lại để ông nghe. Nhà tôi vốn ở Ái-Bàn; sau k i cha tôi chết, mới thiên sang ở đảo Trung-Tranh. Chỗ mẹ con tôi ở bây giờ là một chỗ hẻo lánh vắng vẻ nhứt trong làng Tây-Hương đảo ấy. Sao mẹ con tôi lại ở chỗ hẻo lánh như vậy? Xin thú thật rằng, vì cớ tôi nhiều tuổi mà vẫn còn là trẻ con, ở những nơi đó bỏi thường bị người ta chủ ý và bình luận, nên không quản ngại. Từ khi mẹ con tôi sang ở đảo ấy đến nay đã 30 năm. Trong khoảng 30 năm đó, tôi không hề bước chân ra khỏi cửa, hằng ngày chỉ ở trong nhà đọc sách lâm vui, mà cái công giáo dục đó cũng là nhờ ở mẹ tôi cả. Ôi có ý muốn ở mãi đảo ấy đến già, song có một điều trở ngại làm cho tôi khó lòng ở yên được: là vì nhà tôi ăng chẳng giàu có gì, cơm ăn áo mặc trong ba bốn mươi năm nay toàn là nhờ sự siêng năng của mẹ tôi cả: nay mẹ tôi m i tuổi một già, mà tôi thì tại bé nhỏ, không làm gì được, cái tiền đồ của tôi thật ngay hiểm vô cùng. Nay được tin ông cần một đứa nghĩa tử, tôi rất vui lòng đến hầu ông; nếu ông có lòng thương mà nhận làm con, thì chẳng những tôi được đội ơn mà cái thân già của mẹ tôi cũng đỡ khổ. Chẳng hay ý ông nghĩ sao?»

Nhờ thầy thuốc khám nghiệm

Ông Quật-Dã nghe xong, lại hỏi đến những việc trong nước trong khoảng hai, ba năm nầy thì lại đây, thì đứa bé ấy cũng đáp lại rất rõ ràng, hình như chưnh mất hẳn đã được trông thấy vậy. Nghe chuyện thì tin, trông mặt lại ngờ, ông bèn nhờ mấy ông thầy thuốc đến khám nghiệm kết quả sự khám nghiệm, các ông thầy thuốc đều nói hẳn quả là người ấ ngoại 30 tuổi, duy cái cớ lại sau mà người không lớn không, gia như vậy, thì chẳng ông nào xét ra được cả. Ông Quật-Dã tuy chưa thừa nhận đứa bé ấy làm con nuôi, song hiện nay mẹ con nó còn đang ở nhà ông, thiên-hạ nghe tin mà kéo đến xem đông lắm.

(Trích báo Đông-Phương).

CÁI ĐẠI GIẾT NGƯỜI

Giá gạo giá luôn con, con lăn xuống cối, mẹ cứ đện chày

Tục người Thái, Xá, giã gạo bằng chày máy. Mà chỉ giã đủ số gạo ăn ngày mới mà thôi, nên sáng bao cũng phải giã gạo ăn.

Tre lệ thường sáng hôm 27-11-30 vừa rồi, vợ một người Xá tên là Sai ở Bôn Pùng châu Mai-sơn, cũng xuống gầm nhà giã gạo, nhưng mà ẵm luôn con hơn 1 năm xuống gầm nhà, để mở ngôi cạnh cối mà coi giã. Chẳng may khi mụ đang nện đầu chày máy, chày vừa cất lên cao thì đứa nhỏ kia ngã nhào vào lòng cối, mà mụ vô tình không biết vừa nhấc chơn ra thì cái đầu chày nện xuống giữa lưng đứa nhỏ đó. Nó bị đau, khóc lăng hẳn đi. Mụ nọ vội vàng chạy đến đỡ con lên mới biết giữa lưng con bị vết thương rất nặng, hình như đã gãy mất xương sống. Cả nhà Sai chạy ra bồng đứa trẻ vào, nhưng đứa nhỏ đó ở trên ngửa ra mà khóc ngất đi. Hiện tên Sai đang lo tìm thầy thuốc bó rịt đứa trẻ đó, mà mất người thì cùng bài. Họ cho là tại có ma đang rình mới sanh ra sự rủi ro đó, nên phải cúng thì mới khỏi chết được.

Kể ra thuốc lá của người Thái cũng hay lắm. Kỳ-giả đã mục kích nhiều người người gãy xương mà họ bó thuốc lá cũng nối liền lại được, như người bị đạn bắn gãy cánh tay mà họ chữa khỏi là thường. Mong sao đứa nhỏ đó gặp thuốc được qua khỏi thì phước quá.

Nói đến việc dùng cối máy giã gạo lại nhớ đến người Thái-Ninh Lai-châu khi xưa cũng có một người thiếu-phụ đẻ con ngồi chơi cạnh miệng cối xay đứa nhỏ ngã vào lòng cối mà mẹ nó giã phải nó chết ngay. Vì lòng thương con, người thiếu-phụ ấy tự-tử rồi sau; ai còn dùng cối máy giã gạo thì sẽ bị hại như lời thề.» Từ đó đến nay, người Thổ-trắng không ai dùng cối máy giã gạo nữa. Dụng con người Thổ đen (Sơn la Yên-bay) Lào, Xá, vẫn dùng cối máy mà thôi.

Vậy ai dùng cối máy, để giã gạo hoặc làm việc gì mà việc lòng, nên cẩn thận, chớ có để cho con trẻ ngồi chơi ở miệng cối, cho được mới tránh khỏi nạn đó. Nay ở dưới Trung-châu, còn có nhiều nơi thôn quê vẫn dùng cối máy giã cốm hay giã thuốc, mà cũng thường thấy người cứ bồng con ra để nó ngồi lẻ la gần cối, đáng sợ thay. Các nhà dùng cối chày máy, nên lấy việc nầy làm gương.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường, Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Cornell.

MÊ TÍN MỘT CÁCH KHỜ DẠI

Thánh giáng sanh
Chân có rồng chầu tay có phượng bay

Thuận - Thành (Bắc - ninh) Thánh giáng sanh ! Thánh giáng sanh ! cái quảng cáo bằng miệng của bọn mê tín gả kia, nay đã làm van mấy làng phụ cận Phù Thuận - Thành khiến cho ai cũng đề ý :

Tu năm tụ ba, xó chợ đầu nhà, chỗ nào cũng thấy có người thì thầm : « Thánh thật ! chân bộ rồng chầu, tay có phượng bay » Mấy bác ngu dân trợn mắt, le lưỡi, tấm tắc khen phép thánh thiêng liêng, chữa bịnh gì cũng khỏi. Rồi thì rủ nhau lũ đài lũ ngắn, vàng hương lễ bái, chiều chiều đi cầu phước, cầu tài, chữa bịnh, trừ tà.

Cái óc tín nhảm của người mình bao giờ mới tiệt ! Có gì đâu ! một bà đồng xuân xanh trạc độ tứ tuần, về ngụ tại chùa Chè gần Phủ-lý, được độ nửa tháng nay. Dân làng nhao nhao đồn là Thánh giáng sanh để cứu dân độ thế. Ngày ngày bà ngự ở trong màn, hễ có kẻ nào đến kẻ bịnh xin thuốc, bà cứ tùy cảm tật mà phát cho hoặc nắm cơm, hòn gạch, hoặc chén nước thải, gói tàn hương hay bà thò chân ra truyền con bịnh đi vào chỗ đau để lấy hơi thánh thi chóng khỏi (lời thánh dạy). Ấy câu chuyện chỉ có thế thôi, chớ nào cớ rồng có phượng gì đâu, mà những óc tín nhảm thi thào rối rít, lễ bái sát đầu. Rõ thật mê tín một cách khờ dại vô cùng.

TRỰC-NGÔN.

THÀNH-PHỐ SAIGON

VỀ SỰ TỰ LẠI THƯỜNG NIÊN NHỮNG SỐ TUYỂN CỬ
Trong năm 1931

Quan Đốc-lý thành-phố Saigon cần khuyên cho những người có quyền tuyển-cử hãy đến xin đem tên mình vào sổ, tại Xã-tây, kể từ đây cho tới ngày 4 Février tới.

Quan Đốc-lý :
J. BÉZIAT.

POUR ETRE EPATANT RUE FAIDHERBE 4 le Mieux, à la Fête, en Société, Employez les Bonbons GAITE FRANÇAISE Le Sucrier de la GAITE FRANÇAISE, 14, Place Gambetta, Saigon. — Le Bonbon GAITE FRANÇAISE JOUISSANCE ASSURÉE. Le Sucrier de la GAITE FRANÇAISE, 14, Place Gambetta, Saigon. Bonbons, Fêtes, Sucrier, Fêtes, Fantaisie, Hygiénique, Secrets, Jeux, Charades, Chansons, Monologues, Pièces de Théâtre, REVELATIONS SENSATIONNELLES des VRAIS SECRETS des SCIENCES OCCULTES

BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH RỨC-RĂNG Hễ dùng thuốc « BÔM-MỠ-CHUY NẸP » thì lập tức kiến hiệu vô khoi hẳn. Được dịu ngay đau đớn và làm cho bền răng, đỡ được lâu hỏng. Mỗi hộp ở trong có đủ đồ dùng để sẵn vào răng và buộc chỗ đau. Cũng có thuốc « Bôm-mỡ-chuy-nẹp » là trừ tiệt nọc đau ở răng. — Xin hỏi thuốc

BÔM-MỠ-CHUY-NẸP MIRIGA

Chế tại phòng quan dược-sĩ GHAUD, số 8, phố Dolet, tỉnh Lyon-Gullins (Đại-Pháp).

Gửi bán tại :
Saigon : Nhà bào-chế Centrale J. MUS

N. C. T. B.

Hỡi đồng bào ! Anh em chị em Trung-kỳ Nam-kỳ Lục Tỉnh : Xin đồng bào « Nông-công-Thương » là một ở báo văn chương hay, tiểu thuyết khả, nghị luận đứng mực, có giá trị ở Bắc-kỳ đương hăng hái làm việc dân việc nước. *Mỗi năm 6 $*

Sáu tháng 3$50
Ba tháng 1$80

Thơ tin và mandat xin gởi cho M. Nguyễn-đình-Tiếp, Directeur-Gérant du « Nông-công-Thương báo » n° 20, 20 bis Rue des stores Hanoi.

Khăn đen hạ giá

Tôi còn đương làm những kiểu khăn đặt riêng tùy ý mỗi ông ; xin viết thơ nói rõ mấy lớp và lấy mẫu tôi sẽ làm ý theo gởi lại, cách lãnh hóa giao ngân, sở phí tôi chịu là .....

Bằng hạng nhứt 3$00
Nhiều gò hoặc cầm nhung 2 50
Tốt thường ngoài chợ 1 20

Nguyễn-văn-Búp
Suối đờn
par Lai-Thiêu *Bình-Nhâm*

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
TỰ-DO — BÌNH-ĐẲNG — BÁC-ÁI

ĐÔNG-PHÁP

NAM-KỲ THỐNG-ĐỐC

TỈNH CHAUDOC

YẾT THỊ. — Bơn xin phát mãi đất nhà-nước.

TÊN HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TỌA LẠC số đất	SỐ miếng đất	SỐ tờ bản đồ	SỐ BẠC MẪU	NÓI RÕ
Nguyễn-văn-Phép Làm ruộng ở làng Tri-ton	Đôn-hậu			50b.0000	*B.* Nguyễn-văn-Phép *N.* Domaine *D.* Nguyễn-thị-Thinh *T.* Nguyễn-văn-Phép

VIỆC TRANH CẠNH VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ điều 11 và 13 nghị định ngày 13 Juin 1929, việc tranh cản và kêu nài về các đơn xin trên đây phải 15 nội trong kỳ ba tháng, kể từ ngày dán yết thị nầy, về nộp cho quan Tham-biện Chủ-tỉnh Châu-đốc.

Châudoc, le Décembre 1930.
L'Administrateur
Signé: ILLISIBLE.

Vu pour affichage :
Saigon, le 11 Décembre 1930
P. le Directeur des Bureaux
Le Chef du 5e Bureau,
Signé: ILLISIBLE.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN QUỐC
TỰ-DO — BÌNH-ĐẲNG — BÁC-ÁI

ĐÔNG-PHÁP

NAM-KỲ THỐNG-ĐỐC

TỈNH MYTHO

YẾT THỊ. — Đơn xin khẩn đất nhà-nước.

TÊN HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TỌA LẠC số đất	SỐ miếng đất	SỐ tờ bản đồ	SỐ BẠC MẪU	NÓI RÕ
Huỳnh-văn-Ân, Nghiệp-chủ ở Mỹ-lương	Làng Mỹ-lợi Cái-bè	73 74	3e 3e	0h.48a.90 2h.10a 80	

VIỆC TRANH CẠN VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ điều 11 và 13 nghị định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cản đều chi nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết thị nầy phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện Chủ-tỉnh Mytho.

Mytho, le 14 Novembre 1930.
L'Administrateur Chef de Province,
Signé: ILLISIBLE.

Vu pour affichage :
Saigon, le 10 Décembre 1930.
Le Directeur des Bureaux du Gouvernement,
Signé ILLISIBLE.

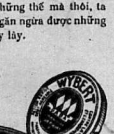
KHI ĐI DU LỊCH, THĂM VIẾNG

Nếu nét mặt tươi tỉnh thời được tiếp đãi ân cần. Nhưng nhiều khi thật là buồn bực. Vì bụi bẩm, vì khát nước làm cho ta ngứa ngáy cuống họng. Thình thoảng ta ngậm vài viên

KẸO THUỐC WYBERT

Ta sẽ thấy mồn miệng và cuống họng được dễ chịu khoi khô hao ngay lập tức. Không những thế mà thôi, ta lại còn ngăn ngừa được những bệnh hay lây.

Wybert



KẸO-THUỐC WYBERT
bán tại các hàng bào chế tây, mỗi hộp có hơn 300 viên.

(Lên tiếng trước)

Ai nghe danh SUỐI-ĐỜN tức là một bộ máy của người Annam ta làm ra đã hơn 26 năm rồi, nhưng mắt chưa thấy, tai chưa nghe. Vậy hiệ nay hãy xem cho rõ. Vì còn điệp tiệ là tôi đương quyền kế nghiệp kế một ít lâu đây chắc phải dời đổi nơi cớ của chung.... lúc ấy biết kiếm nơi nào là SUỐI-ĐỜN (thôi).

Kính cáo,

NGUYỄN-VĂN-BÚP
kế nghiệp Suối-đơn
gần gare Bình-nhâm
Lai-thiêu

Phải nên lo xa

Bây giờ ngày lê đã qua, ngày nghỉ cũng vậy.

Sau những sự chơi bời, lại tới những công việc hàng ngày. Tuy vậy, mỗi người đều có ít nhiều cảm tưởng về mấy ngày nghỉ đã qua.

Mỗi người đều nghĩ rằng được vui chơi thỏa thích trong những cuộc du lịch ở những nơi thắng cảnh và ngoài đồng ruộng, cũng là nhờ ở cái xe hơi của họ, mà trước khi đi họ đã biết giao cho hãng sửa xe xem xét lại kỹ càng và đặt để lại đúng đắn. Thiệt, không có gì bằng con mắt sành sỏi của nhà chuyên môn.

Bởi vậy, các ngài hãy đem ngay xe lại hãng sửa xe. Nếu hãng đó mà có cả người làm thông thạo, cả đồ khí cụ kim thời, thì dụ như hãng AUTO-HALL, thì các ngài sẽ vững lòng được tha hồ thỏa thích trong những cuộc đi chơi bằng xe hơi.

Phải nên thận trọng, phải nên lo xa.

Dịp bất ngờ

Mới đặng tin M. François Sự mới mất bà hiền nội trợ, bởi vì đơn chiếc nên ông tính sang tiệm hột xoàn của ông là một cửa hàng thị-tứ nhất ở Saigon; vả lại tiệm hột xoàn của Annam mình là có một ở Saigon mà thôi, nên ai có chi tranh thương tưởng nên mau đến mà thương lượng, hoặc trả một số tiền mặt, còn bao nhiêu trả góp, ông Sự cũng chịu (sang lỗ vì muốn dứt nghi).

Còn từ nay cho đến khi kiếm được người sang lại ai đến mua ông Sự bán rẻ lắm lỗ cũng bán, nên là một dịp sắm đồ rẻ, mau mau.

Có bán tại:

Đại dược phòng L. SOLIRENE, Saigon.
Tân-thị Hiệt-pháp-Việt dược phòng Saigon.
Pháp-Á dược phòng G. CHANIE, Cholon.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 10 Janvier 1931.

	10-1	9-1
Nhà-nước.....	10F.00	10F.00
Ngân-hàng Đông-pháp...	9 92	9 92
Banque Franco Chinoise.	9 92	9 92
Banque de Saigon.....	9 92	9 92
Finance. Fse. et C.....	9 92	9 92
Hong-kong Shanghai....	9 92	9 92
Chartered-Bank.....	9 92	9 92
gue. Annamite de Crédit.	9 92	9 92

MỄ CỐC

Giá chỉ đến nhà-máy Cholon, bao lấy luôn giá tên 62 kilos

Paddy pour ris de choix....	3$00 à 3$15	
Paddy pour ris numéro 1....	2.80 à 2.90	
— 2....	» à »	
n° 1, 50/55%, Java	» à »	
Paddy alimentaire.....	2.55 à 2.65	

LIQUEUR D'ANIS

PERNOD FILS

Tonique & rafraichissant

Établissements BÉCÉ-SPORT
39, Rue de Canton — CHOLON.

XIN ĐỪNG LẦM TƯỞNG
cái sườn xe đạp
« *Cortéa* »
như những sườn xe khác
sườn xe đạp
« *Cortéa* »
đảm bảo kẻ là
« ÔNG NGUYỄN TUYỀN »
không có hàn có chấp

Chánh là hiệu xe-máy đua thượng hạng đồng bực với xe Bécé-Sport. *Chủ-nhơn :* LÝ-ĐỆ

CÔNG-VĂN

Vì lời nghị quan Thống-Đốc Nam-kỳ ngày 15 Octobre 1930.

Định bài sự những người kê tên sau nầy thế chưng cho Quản-hạt những sở đất nhà nước trong hạt Rachgia, nguyên sự thế chưng nầy có đem vào sổ sở thế chưng Canthơ, để làm chắc về sự trả tiền về những sở đất ấy.

TÊN NGƯỜI ĐẤU GIÁ	TỜ HỒA ĐỒ	SỐ ĐẤT	CHỖ TỌA LẠC	SỐ ĐẤT THÀNH	GIÁ TIỀN	NGÀY ĐẤU GIÁ
M. Tourier.....	2e	A 4	Vĩnh-tuy	298h.00.00	8.940$00	8-3-29
Lê-văn-Nam, người đứng mua giùm là Nguyễn-thiên-Canh.	3e	18 67	An-hòa id.	13h.30.84 70h.40.87	6 541$00	28-3-29
Mme Nguyễn-thị-Canh, người đứng mua giùm là Phù-văn-Lâm.	C C	» »	Đông-thạnh Vĩnh-bình	252h.02.50 47h.97 50	7.500$00	10-5-29

Khi trừ bộ ấy rồi thì quan Quản-thủ sở thế chưng Ca thơ khỏi cang đến sự thế chưng ấy nữa.

Savon Cadum
pour la toilette et le bain

Phần nhiều thứ sa-bong thường dùng, người ta hay trộn một thứ muối chất mận quá, họ dùng thứ mỡ không đáng tinh sạch và nhiều chất vệ tinh có thể làm cho da thịt không được mịn màng và làm hại cho sự mạnh khỏe của da thịt là khác.

Làm sao mà biết chắc được một thứ sa-bong trong sạch? Hãy có dùng cái lưỡi mà thử. Nếu liếm nó nóng và cay, thì nghĩa là trừ sa bong ấy có chất muối mận nhiều quá và nó sẽ làm cho da thịt chai cứng hết.

Cách làm của thứ sa-bông CADUM thì thiệt kỹ lưỡng, người ta dùng toàn vật dụng tinh khiết nên nhờ sự vệ sanh kỹ lưỡng ấy mà đóng sa-bong này thì được da trơn và mịn màng, hợp theo phép vệ-sanh và nó nên trắng trẻo.

Ngoại da của người ta có muốn triệu lý chung lông cần nhất hoạt động thông thả, vì nếu mà bị nghẹt hoặc bởi bụi bẩm cũng các vật gì dơ dáy khác thì đi thì lỗ chung lông cũng phải bít bỏ hấp được, vì thế mà nước da phải đổi màu, ngoài da thì nổi mục và ngứa ngáy cả mình.

Thứ sa-bong CADUM thì có nhiều bọt và chất mỡ, mấy vật ấy sẽ chung tới và lỗ chung lông người ta, nó tổng đó dơ dáy ra hết và làm cho lỗ chung lông được thông thả hơ hấp như thường, sự đó là điều cần nhứt làm cho da thịt trở nên tươi tốt.

Thứ sa-bong CADUM lại còn lợi hơn các thứ khác nữa vì dùng nó tới bất mới rã và lại còn cứng bằng hai hơn mấy thứ sa-bong thường.

Đại-lý độc quyền tại Đông-Pháp POINSARD & VEYRET

PHÂN NHÌN CHỌ KỸ

kẻo lầm đồ giả mạo

Đèn măn-sông hiệu TITO-LANDI đã nổi danh trên 30 năm rồi. Tại cả Đông-pháp nầy, ai ai cũng đều biết, mà lại ưa dùng hơn hết vì nó tiện dụng lắm.

Bởi sự thạnh hành của hiệu đèn TITO-LANDI như vậy, nên rất có thứ đèn bắc chước hình hiệu chế ra tương tợ, gạt tàn rẻ cho bán hàng, hàm tế một vài các bộ rồi xài không mấy ngày bị hư.

Vậy quí khách có mua xin nhìn cho kỹ theo đây thì khỏi bị lầm đồ giả mạo. Thiệt hiệu TITO-LANDI thì như vầy:

1° Cây cầm măn-sông nhỏ gọn gàng, tháo ra được.
2° Cái trục vận tắc chạy có dề chữ LAMPE-TITUS
3° Trong hộng đèn không ống hơi gì hết
4° Ống kính đi liệt Pirex «IENA» có chữ ký tên Titz-Landi
5° Măn-sông thì có chữ LAMPE-TITUS của hãng Tito-Landi

ETABLISSEMENTS TITO-LANDI PARIS

Trở bán tại Saigon
NGUYỄN - HỮU - KÍNH
39 rue Pellerin Garros

NGUYỄN-VIẾT-THÀNH
Vĩ-bằng
Đại-lý độc quyền Đông-Pháp

LỜI KHO

Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VINH »
ở tại Cho-lớn
đường mà sông — (SAIGON)

Tại nhà nầy có bán sẵn và bán lẻ cái bố hàng lụa, kể ra như vầy:

Satin (lố Tây), trắng và đã nhuộm sẵn phương-thiên Pháp quốc, nên màu rất sang, đẹp, giặt nhuộm tốp, rằng không phai khác. 1 ô 4 $ 00 một thước tây.

Lụa mỏng làng chịu, trắng từ 3 $ 00 tới 3 $ 50 một thước tây.

Lụa quyến trắng, [illegible] chỉ thiệt mịn, từ 2 $ 00 từ 2 $ 50 một thước tây.

Tánh thường hàng, thời trắng, đặt rộng hơn từ thường, ai, bề khác rộng [illegible] giá 1 $ 50 một quản.

Tánh đen, ba làng đen huyền, không [illegible] không [illegible] giá 65 [illegible] một quản.

Lụa đen (ba làng đen huyền [illegible] không dồ lông, khổ trung 3 $ 50 một quản.

Các món hàng kể trên đây đều dệt bằng tơ lựa, và có nhựa thứ, dệt toàn bằng tơ Thượng hải, rẻ đi hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tâm, dệt rất kỹ càng, dầm, có làng tối mà bán cho đồng-bang ta dùng mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là tiện nghĩa ích hậu lợi.

Vì muốn tri danh trong lục châu nên hiệu kinh lới cho chư quí khách hay, nếu ai muốn mua tất cả là nhiều ít, xin viết thơ cho hãng tôi, thì hãng tôi sẽ gửi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hàng hóa (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tốt lắm thế nào, thì mới chắc tin lời rao nầy không phải là lời chuốt ngọt.

Nhà dệt LÊ PHÁT VĨNH.
Cho-lớn — SAIGON.
Kính cáo.

BỆNH GIANG MAI

ĐIỀU TRỊ MỘT CÁCH CẨN-THẬN — ÊM-ÁI — KÍN-ĐÁO rất hề theo, dù khi đi xa cũng tiện, bằng

THUỐC-BÁNH HIỆU GIBERT
(COMPRIMÉS de GIBERT)

Thay được 606 phải tiêm thất tiền [illegible]

Đã được có thân-hiệu luôn từ 12 năm nay tất nhiều giấy nhà thuốc chứng thực là hiệu.

Muốn được thuốc chính hiệu, xin nhận có [illegible] và chữ ký của người chế thuốc:

J. GIBERT, Pharmacien-Spécialiste de 1re Classe
Ex. Rue d'Aubagne, MARSEILLE
Bán tại các hãng thuốc [illegible]

AI MẮC
Bệnh liệt-dương
Bệnh thần-kinh quyện-dại
và cân-mạch mỏi mệt hễ uống thuốc

SI-TI-MUY-LON
(STIMULOL)

thì rất thân-hiệu và khỏi hẳn.

Thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) là một chất hoá-học chế tại viện-thuốc quan đốc-tờ Calvet (Cân-cổ) số nhà 177 phố Jeanne d'Arc, Paris. Các tay chuyên môn hoàn cầu đều phải công nhận là hay. Bởi thuốc cốt trừ tiết căn-do sự mỏi-mệt của các thần-kinh và cho những công hiệu tuyệt-diệu, dù đến chứng khó khăn đến đâu cũng hay.

Thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) không phải là một vị thuốc cường-dương, chính là thuốc bổ các thần-kinh.

Thuốc này hồi-sinh được bộ máy thần-kinh, hiện cháng-lực cho các người yếu-ớt, bệnh sanh-sao, người quyện-dại, kẻ liệt-dương.

Xin hỏi tại hãng bào-chế Pharmacie Centrale J. MUS, đại lý ở Saigon chỉ dân rõ-ràng về thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol), không mất tiền.

Thuốc thạt **INJECTION PEYRARD**

thứ thuốc thụt mấy chỗ ra đã lâu ai cũng nhận là hình-nghiệm hơn các thứ khác.

Đã chỉ hiệu lâu, mới bày tên theo khối-cả.

Trong 232 người Arap thì 201 khỏi hẳn, y như nhời phước lại của các thầy ở Alger.

Bán tại các nhà thuốc có danh tiếng.

Thuốc giặt hiệu

NITIDOL GONIN

Thường khi giặt quần mà nếu thì hay bị cháy.

Thuốc giặt hiệu NITIDOL dùng không với nước nóng thì không khi nào làm cho quần áo cháy đặng; vả lại thuốc ấy không có chất vôi và chưa nên vô hại.

Giặt quần áo bằng xà-bong thì phải chà, mạn mệt; còn giặt bằng thuốc NITIDOL, thì khỏi phải chà mà còn sạch hơn là chà nữa.

Có khi mấy máy ngồi phải đặt tay vào trong máy xe hơi của mấy ngài không? Chắc có. Nếu vậy thì tay mấy ngài sẽ đen và dơ bẩn. — Hãy lấy NITIDOL mà rửa, đã mau sạch hơn xà-bong mà lại trắng.

Thuốc NITIDOL không những là chỉ để giặt quần áo và để làm rửa sạch thôi, để rửa chén dĩa, muỗng nĩa, nồi chảo, những đồ bằng đồng, bằng cẩm thạch, thủng tâm, vải lăng; gạch bông, bàn ghế và sàn thường. Các ngài hãy dùng thứ thuốc giặt NITIDOL mà có phải là danh tiếng hư truyền không? Mỗi hộp có bao theo mới bổn chỉ cách dùng.

Grande Pharmacie de France
64—66, đường d'Espagne — SAIGON.

UN ALIMENT RICHE

Aliment constitué par les éléments alibiles nécessairement associés, composé par le chimiste, le Phoscao doit une valeur nutritive de premier ordre du bon marché de certaines des aliments et matières alimentaires qui le composent. Cette composition, rapprochement des [illegible] fait du Phoscao un aliment aussi riche que [illegible] en principes alimentaires, et qui peut [illegible] l'organisme à assurer les besoins physiologiques de l'organisme. Sa saveur très agréable [illegible] une action stimulante sur la digestion et son usage prolongé [illegible] journalière [illegible] de santé.

PHOSCAO

LE PLUS EXQUIS DES DÉJEUNERS
LE PLUS PUISSANT DES RECONSTITUANTS

Le Phoscao constitue l'aliment idéal pour le premier repas du matin. Le thé et le café ne font que donner un coup de fouet à l'organisme, tandis que le Phoscao nourrit, fortifie et stimule sans fatiguer l'estomac. Il convient à tous les tempéraments et son régime est conseillé par les médecins aux bien-portants comme aux malades, aux convalescents, aux anémiés, aux vieillards, aux nourrices, aux dyspeptiques.

ENVOI GRATUIT D'UNE BOITE D'ESSAI

Bột PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi

AGENCE IMMOBILIÈRE DE L'INDOCHINE
18, Rue Colombert
SAIGON
Téléphone: 1006
CODE LUGAGNE INTERNATIONAL
A. I. D. L. I.

MUA VÀN. — Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà, vườn, phố, hàng buôn — Cho mướn nhà vườn, nhà ở phố, giá đã hạ tại Saigon, Dalat, Cap Saint-Jacques v. v... — Cho vay cách giản tiện có thế chưn. — Lãnh cai quản huê lợi. — Lãnh cai quản nhà cửa. — Lãnh cai quản vườn tược. — Lãnh kiểm sát vườn tược. — Đổi chác có giao thông.

Xin hãy do nơi bà DE LA SOUCHÈRE.

Feuilleton n° 44 — Du 10 Janv. 1931

LÁ CỜ BÍ MẬT

Tác-giả: LOAN-ĐÌNH (Minh-hương)

X, — Kên-Kên rơi lưới

(Tiếp-theo)

Vừa thấy mặt bà Hội-đồng thì Lê-tuấn-Kiệt liền hỏi: « Cô Ba ở đâu? »

— Nó ở trong phòng mà.

Bà nói rồi bước vào phòng, mến tới lần đến dưới cạch. Thấy vậy bà quynh hỏi: « Thầy về gì nào? »

— Tôi leo cho mà vô, nhưng lại bị 3, 4 người vây ở ngoài cửa nên vào đây trễ. Thấy cửa sổ cửa mở thì tôi có lòng nghi lắm, nên tôi mới nhảy vào. Tôi ra cô Ba đã bị chúng bắt.

— Ai bắt?

— Làm sao mà biết được, làm sao mà bắt hay mà xách đến lại đây?

— Tôi nghe trong phòng có tiếng động nên tôi mới đi lộng trở xách chạy mà vào coi. Vừa mới tới cửa thì thấy thấy ở trong lo ra.

— Còn thằng ở mới bữa hôm đâu?

— Hồi chiều nếy nó xin nghỉ mà đi Saigon rồi.

— Thôi, nếu vậy thì cô Ba đã bị bọn Kên-Kên bắt, nhưng bà vẫn lòng lo, bà tìm ra ở hang của bọn nó mà cứu cô Ba. Bây giờ bà cho tôi mượn sơn đây, tôi ra trời bọn đồng bọn của bọn Kên Kên nó nhà đang ăn đã với 2 đứa ở của tôi ở ngoài sân.

Lê-tuấn-Kiệt nói rồi nhảy cửa sổ ra liếp Tư Bà và Bộ mà bắt bọn kia. Bà Hội-đồng đem đây ra, Bộ trói lại 1 xâu 7 cậu. Hai Cử bị Bộ một bóp vào trông mặt ra mới mặt. Thấy mặt Hai Cử thì Bộ nổi đón nên nói: « Phải tao đã là mấy làm ra cái lão nầy thì tao vô cho mấy 1 bữa cho vỡ cả ổ rắn ». Tư Bà liền đem cái xe của bà Hội-đồng ra mà chở mấy cậu kia về Saigon.

Cô Bích-Liêng bị bắt! Làm thế nào mà cứu? Lê-tuấn-Kiệt nằm thở ra hoài, không biết làm thế nào mà cứu cô Bích-Liêng. Biết rằng bọn Kên-Kên bắt, mà chàng không biết thế nào mà tìm cho ra ổ. Mà bọn Kên-Kên đã bắt cô Bích-Liêng, tức nhiên bọn nó sẽ làm hại cô. Nếu mà không lo cho gấp thì tánh mạng của cô Bích-Liêng ắc sẽ làm nguy. Mùng năm tràn trở mà sáng không hay. Lê-tuấn-Kiệt thức dậy đi rửa mặt ăn lót lòng ba miếng rồi thay đồ mà đi qua nhà Mã-Linh-Sơn. Cô Kim-Hoa đang đứng trước nhà mà bắt sâu mấy cây hường, nghe tiếng xe của Lê-tuấn-Kiệt ghé thì cô chạy ra mở cửa và hỏi: « Thầy đi đâu mà sớm quá vậy? »

— Cô anh Hai ở nhà không?

— Anh Hai tôi đi Mỹ-tho rồi, thầy hỏi có việc chi không?

— Cô Bích-Liêng bị bọn Kên-Kên bắt rồi!

— Cô Bích-Liêng bị bắt! Bị bắt hồi nào?

— Hồi 8 giờ tối hôm qua.

— Sao thầy hay?

— Tôi được tin lên tới đó gặp bọn nó vây tôi. Đến chừng mà giải vây được thì tôi mới chạy vào nhà, vô phòng cô Bích-Liêng. Phòng vắng bóng người.

— Tôi ra cô mất thầy đó mà lại đã cho cô Bích-Liêng bị bắt.

— Thật tôi sự quá nên mới làm kế bọn nó, nên cô Bích-Liêng mới bị bắt.

— Bây giờ thầy tính sao?

— Tôi muốn nhờ cô đi tìm giùm.

— Việc nầy thật là khó lắm.

— Bởi vậy tôi mới cậy cô.

— Mà khoan đã để tôi bói thử 1 quẻ coi tánh mạng cô cô sao không.

Cô Kim-Hoa liền vào phòng đổi nhân lên, lấy tiền xu quẻ coi rồi nói « Tánh mạng cô Ba vững-vàng lắm. Hiện bây giờ bọn nó đã đem cô về hướng nam, nếu mới trong 3 ngày mà mình tìm cô không ra thì.....

— Thì sao?

Cô Kim-Hoa rưng rưng nước mắt rồi nói: « Nếu trong 3 ngày mà tìm không ra ắc là cô sẽ bị bọn Kên-Kên xử giáo.

— Trời ôi! Cô Bích-Liêng có làm gì bọn nó mà bọn nó oán ức vậy?

— Tôi nào có rõ đâu.

— Vậy xin cô nghĩ tình chị em mà ra sức 1 phen.

— Tôi phải đi tìm chớ sao, thế là tôi đi tìm cô đâu có rất mà tôi có bắt tôi cũng vui lòng.

(Còn nữa).

Feuilleton n° 9

HIỆP NGHĨA TIỂU-THUYẾT
俠義小說

Tục Tiểu Ngũ-Nghĩa
續小五義

HỒI THỨ BA

Võ-tông-Trần đem binh vây Vương phủ. Tương-dương-Vương đắc tướng-sĩ đào sanh.

(Tiếp theo)

Tả-Lương gật đầu lãnh chịu, còn Tri-Hóa thì đắc Trâm-trong-Ngươn với Ngại-Hồ đi tắt ngang qua một đám rừng rồi tuốt về Viện-nha.

Khi về đến Viện-nha rồi, ba người cùng nhảy tường mà vào, rồi đi thẳng về nhà tư của mình mở gói lấy cái hộp đựng từ mình-đơn ra để trên giữa bàn, đặng đà kẻ thả-hu phải giữ gìn cho tử tế, rồi ba người mới đổi thay y-phục, đốc nhau vào ra mắt Đại-nhân và hầu rằng : « Hiện thời Đăng-vông-trấn đã phá được rồi, vậy xin Đại-nhân hãy truyền cho văn võ quan viên ai nấy được hay, phải hội đông nhau đi bắt Gian-tương cho kíp. »

Đại-nhân gật đầu, rồi lập tức khiến Công-tôn Tiên-sanh đi truyền rao cho văn võ quan viên được biết phải hội nhau tại Viện-nha mà chờ lịnh.

Công-tôn Tiên-sanh vâng lịnh lui ra, rồi lập tức sai người đi truyền rao khắp hết cho văn võ quan viên ; thấy đều tựu đặc viện-nha, xe ngựa rầu rầu, trong ngoài chật nứt. Lúc bấy giờ, quan Tổng-Trấn quận Tương-Dương tên là Võ-Khôi, dẫn hết văn võ các quan thuộc ty thẳng đến Viện-nha, vào nhà Đại-thính mà làm lễ ra mắt Nhan-tuyên-Đại-nhân.

Khi ấy Đại-nhân ngồi giữa nhà thính, sau lưng có Tri-Hóa, Trâm-trong-Ngươn, Ngại-Hồ, Long-Tạo, Diêu-Mánh, Sử-Văn, Đặng-Bưu, Hồ-Liệt, Hàng thiên-Cầm, Mã-Long, Trương-Bảo, Hồ-thiên-Kỳ, Kiều-Tân, Đăng-Ngọc, Hung-Oai và Hang-Lương một bọn hào-kiệt đứng hầu ; còn phía trước thì có hai vị văn quan là Công-tôn Tiên-sanh với Thại-quân-Lược là Ngụy-Xương, ở hai bên tả hữu.

Khi văn võ quan viên nội thành đều tựu đầu đủ rồi, Đại-nhân mới nói rằng : « Bổn-viện phụng mật chỉ ra khỏi Kinh-đô, đến đây để khám sát việc của Gian-vương mưu phản tình hình ; hiện nay Đông-vông-trấn đã phá được rồi, chỉ còn lo bắt Gian-vương mà thôi ; vậy thì quan Võ-Tổng-Trấn phải tác tốc sai phái mấy bộ quân đội, đến vây Vương-phủ, chớ cho thoát khỏi người nào. »

Quan Tổng-Trấn là Võ-Khôi vâng lịnh lui ra, rồi tức tốc kiểm điểm mấy bộ tam quân, kéo đến vây Vương-phủ, con các quan thì mỗi người cũng đều dẫn hết bổn bộ binh của mình rần rộ kéo đi.

Còn Đại-nhân thì dắc theo những là : Đinh-điêu-Lang, Tri-Hóa, Trâm-trong-Ngươn, Hang-thiên-Cầm và Công-tôn Tiên-sanh, đều dước rạng người, đi thẳng đến Vương-phủ.

Đây nhắc lại việc Bắc-Hiệp, khi Ngại-Hồ đem cây bâu-đao mà đổi lại rồi, liền trở vào trong trận răng sức tung hoành, chém thôi, binh-khí của quân nghịch cây nào đụng tới cũng phải cụt lưỡi đứt vành ; bao nhiêu binh-đinh ở trong Vương-phủ thấy đều tuất vía kinh hồn, kẻ thì Binh-điêu-Hổ, bươi cây bâu-kiếm, chém Vương-Bảo rụng đầu ; Lư-Phương cũng chém Hạ-hầu-Hùng đứt cổ. Duy có Vân-trung-Hạt đương bươi bâu-kiếm, vừa muốn chặt đứt lưỡi đao của Lôi-Anh ; thoạt đâu lại có Lý-Hồ xóc tới tiếp cứu, bươi đao nhằm ngay lưng Vân-trung-Hạt mà chém tới.

Nhằm lúc Vân-trung-Hạt đương đánh với Lôi-Anh, bỗng nghe có người ở sau lưng mình mà chém tới. Liền nẻ lại một bên, Lý-Hồ chém ụt ụt, chưa kịp lấy đao lại, bị Vân-trung-Hạt thấy cho một đá ngang nông xiêng niêng. Tư-Kaun thừa dịp xăng cho một đao chí tử, Phung-Huyền lại con nhảy tới, bổi thêm một thương, Lý-Hồ hồn về chín suối. Thế thì trong Vương-phủ đã chết hết 3 vị tướng-quân, lấm cho bà quân đại loạn, trong giây phút mà thây nằm chất đất, máu chảy thành sông. Kẻ thì chết, kẻ thì bị thương, kẻ thì qui lạy khẩn cầu mà xin miễn mạng.

Nội những tướng-quân ở trong Vương-phủ, thì duy có Thâng-tử-Xuyên, Tào-đức-Ngọc, Thôi-Bình và Châu-thông-Tin bốn người, binh-khí khỏi bị chặt đứt mà thôi ; ấy cũng bởi 4 cây roi của 4 người ấy, đều dùng những bạc, vàng, đồng, sắt mà đúc ra ; lại thêm vừa to vừa nặng ; bâu-đao bâu-kiếm gì cũng không đâm chặt nổi, sợ nó cương quá mà trở lại sư mũi bâu-vật của mình ; vì vậy mà 4 tên phản bọn ấy mới được con mạng.

(Mai tiếp).

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250 ngàn đồng

54 & 56, *đường Pellerin,* — **SAIGON**

Agent de Vinhlong

Dây-thép nói số 748 — Tên dây-thép : **CRÉDITANA**

— Nhận lãnh tiền gởi không hạng-kỳ kêu là « *Comptes Courants de chèques* » bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời 4 phân trăm (4%) mỗi năm.

— Nhận lãnh tiền gởi có số « TIẾT-KIỆM » bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời đồng 5 phân trăm (5%) mỗi năm. Số này để cho người tiền tụng. Rút ra khỏi phải cho hay trước và cho đợi lâu. Gởi vô bao nhiêu cũng nhận.

— Nhận lãnh tiền gởi có hạng-kỳ kêu là « *Dépôts Fixes* » cho lời 6 phân trăm (6%) mỗi năm, nếu gởi một năm trọn. Khi hữu-sự xin rút ra trước hạng-kỳ cũng đặng, nhưng mà tiền lời lãnh 4 phân trăm (4%) mỗi năm, cũng như bạc gởi không hạng-kỳ vậy, tính từ ngày gởi cho tới bữa rút ra.

— Mua bán ngân-phiếu (chèques) và lãnh gởi tiền qua Đại-Pháp theo tàu thơ bay là bằng dây-thép.

— Lãnh trả bạc tháng cho học-sanh Annam đương du-học bên Tây.

— Cho vay đặng giúp học-sanh muốn đi học thêm bên Pháp hay là Ngoại-quốc (Về cách thức cho vay, xin qui Đồng-bào đến thương nghị với Việt-Nam Ngân-Hàng).

— Cho vay có người đứng bảo lãnh chắc chắn và có đồ bảo-chứng hiện tại đủ.

— Cho vay ở người ngoại-quốc về hàng-hóa nhập cảng.

Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG sẵn lòng mà chỉ cho qui đồng-bào biết rõ về công việc Nhà-băng hay là bán buôn.

HUYNH-ĐÌNH-KHIÊM, *Danh-dự Hội-trưởng,*
TRẦN-THÌNH-TRẠCH O. ✻ *Phó Danh-dự Hội-trưởng,*
TRƯƠNG-TẤN-VỊ ✻ *Chánh Hội-trưởng, Bản Trị-sự.*
NGUYỄN-TẤN-VĂN, *Quản-lý Thành-sự.*
NGUYỄN-HỮU-ĐỘ, Docteur — TRẦN-NHƯ-LÂN, NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN, P. NGUYỄN-VĂN-THƠM, NGÔ-TRUNG-TÍNH và VÕ-HÀ-TRÍ : *Quản-lý.*

Phân-dinh Tăng-lý: **P. LÊ-VĂN-GÔNG.**

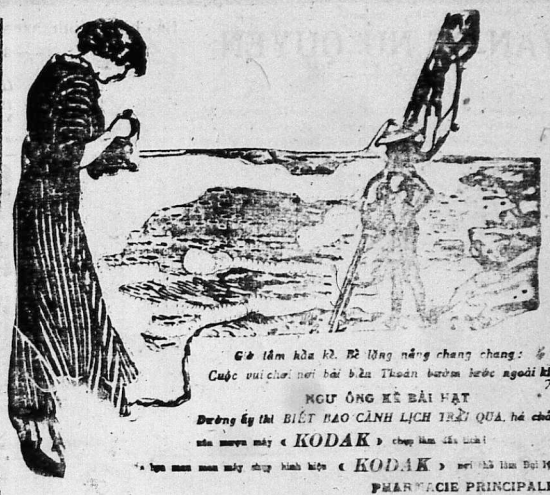
CỨ MỖI NGÀY
lại uống
MỘT VIÊN THUỐC HƯỞN
CỦA ÔNG
Lương-y DEHAUT
uống trước khi dùng cơm, thì **CHẮC BẰNG KHỎE MẠNH LUÔN**
vì ngày nào các chứng bình ngày nhơn lại hay ít hay hay là ăn không đặng mà sanh ra
Thuốc hưởn nầy trị các chứng bình :
NHỨC ĐẦU, ĂN KHÔNG TIÊU,
NĂNG BÃO TỪ, CHÓNG MẶT,
KHÔNG THƯ THỚI
BÁN TẠI: Nhà ông Lương-y DEHAUT, 147 Faubg St-Denis Paris, cùng khắp trong mấy tiệm thuốc.

Dịp may ít có

Một cái xe hơi hiệu **BERLIET** còn mới tinh-hảo, máy móc còn chắc-chắn vẹn-toàn và chạy êm ái lắm.

Mà nay nhơn vì có việc sắp phải đi xa, nên tính bán lại cho ai dương cần dùng cho cô.

Vậy thì sẵn cái dịp máy nầy, tìm đâu cho nhọc, cứ đến do nơi nhà in **Union** của ông **Nguyễn-văn-Của** ở đường **Lucien Mossard, số 13 (Saigon)** mà thương-nghị thì xong.



Giờ lâm hòa bình nắng chang chang :
Cuộc vui chơi nơi bãi biển Thoàn bườm bước ngoài khơi

NGƯ ÔNG KẾ BÀI HẠT

Đường ấy thì BIẾT BAO CẢNH LỊCH THIỆP QUÁ, hà chẳng nên mượn máy « KODAK » chụp làm dấu tích !

Ở bọn mua mua máy chụp hình hiệu « KODAK » nơi nhà thuốc Đại Pháp.

PHARMACIE PRINCIPALE

Ở ngang nhà hát lớn — SAIGON.

Thơ Ông đem đã cho hiểu ra cho chư tôn chớp lựa.

RƯỢU BỔ HIỆU

MAUBAR

Trong những rượu bổ mà thiên hạ hảo nhớt thì có thứ rượu bổ **MAUBAR** là tốt, bán được nhiều hơn hết và Annam ưa dùng.

Rượu đó chế bằng rượu nho thượng hạng ở tại PHÁP-QUỐC, có nhiều chất bổ, nó làm cho những người uống được lẻ đa nở thịt, trí hóa thông minh, thêm sức mạnh, vui vẻ luôn luôn.

Thật là một thứ thuốc hay và hảo chế kỹ, không có giống những rượu khai vị khác bán trong mấy tiệm tạp hóa ; vì rượu đó là những người không có học cách chữa bịnh mà chế ra.

Những người làm việc, lao-hành, thể thao, những dân-bà năm bếp, nên uống rượu bổ **MAUBAR**. Hễ đã uống rồi thì phải ưa, vì rượu đó uống ngon lắm.

Mỗi ve lít (có một hạng) giá là 2$20

Grande Pharmacie de France

84—90, đường d'Ormay — SAIGON.

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC — LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hồi nặc danh vốn được.....	72.000 000 quan
Vốn kêu thêm.....	68.000 000 —
Số tiền đóng tất và dự trữ.....	101.000.000 =

Administrateur-Directeur

M. René Thion de la Chaume

Hàng chánh tại PARIS (VIIIe)

đường B^d Haussmann số 96

Những hàng ngánh và Đại-biểu :

TRUNG-HUẾ	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANEÖU	CANTHO	NOUMÉA
HONG-KONG	HAIPHONG	PAPEETE
MONGTZE	HANOI	PONDICHÉRY
PÉKIN	THANH-HÓA	SINGAPORE
SHANGHAI	HUÉ	
TIENSIN	NAM-ĐỊNH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUI-NHƠN	
	TOURANE	
	VINH	

THÔNG TÍN MỌI NƠI

Đông-Pháp ngân hàng được đặc-quyền in và phát ra thông dụng bạc giấy nội cõi Đông Pháp và các thuộc địa Pháp ở bên Ấn độ, tại xứ Côte des Somalis và xứ Océanie.

Dây thép danh tắc:
INDOCHINE

HOTEL

TAM-KỲ KHACH-LAU

HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)

N° 9 à 23 Boulevard Bonhoeur — Téléphone n° 736

Angoran Rues Bourdais et Grimaud

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

Đau-lưng — Hiệu-tiểu đục — Cảm-phong-hàng-quang.
Bệnh thấp — Hay hàng-quang — Quá lợi tiểu — Huyết nếu đánh — Đau-quang-thắc lưng — Sang-mắt cá-chân — Nước tiểu vẩn

Mỗi hộp 1$20 — **PILULES FOSTER** — Thứ hộp 14$85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hiệu bào chế tây và gửi mua tại nhà M. Morgat, Paris, số 38 Rue Bonaparte, Paris.

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI :
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHÍP
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cũng chớ tin

NHÃN HIỆU CÔNG HIỆU
USINES DU RHONE

IMPRIMERIE DU LUC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur Propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIET.
42, Rue Lucien Mossard. — SAIGON

Tirage : 2494 exemplaires
le 10 Janvier 1931

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LÂM-VĂN-NGÔ.

NÊN LƯU Ý

Quí ông, quí bà muốn cho thân thể đặng nhẹ nhàn, tinh thần đặng tráng kiện thì có chi quí cho bằng bỏ một ve «*Vạn-ứng Nhi-Thiên-Dầu*» trong túi, khi lên xe, lúc đi đàng, dùng mà thoa và ngửi, đã thông hơi thở, lại trừ đặng những bịnh bất kỳ. Nếu muốn vừa lòng thì lúc mua mà dùng, xin hãy xem cho kỹ, kẻo lầm thứ giả.

NHỊ THIÊN ĐƯỜNG

47 -:- RUE DE CANTON -:- 47

CHOLON

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF

Vị-ngành TỬU của Lương-y RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt, dùng là trên hiện tình thân, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khi lực suy giảm mà thấy ngày xuân đã thần mãn, hễ uống rượu nầy vô thì đi đứng cử lần thành đồng một mảng tươi tốt coi như trẻ, lại mạng hơn xưa.

Lần con nít liệt nhược, đàn bà mất máu, ốm hượt bạch, ốm chứng, nhưng kẻ bao tồn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bởi, do mất đồ uống. Nhà thầy trên mặt.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có bán tại tiệm thuốc Tây đường Marine số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue des Marins, Cholon.

PHOSCAO

Le plus parfait régulateur des fonctions digestives

Le plus exquis des déjeuners — *Le plus puissant des reconstituants*

Le Phoscao constitue l'aliment rationnel des convalescents, des anémiés, des surmenés, des nourrices, des vieillards, et de ceux qui souffrent de l'estomac ou qui digèrent difficilement.

ENVOI GRATUIT D'UNE BOITE-ÉCHANTILLON

A. DARDANNE & Fils, 12, Rue de la Tour-des-Dames, PARIS (9e).

☞ **Bột PHOSCAO** ☜

Có trữ bán khắp mọi nơi

MON SAVON

Bằng hộp và bằng bao giấy

MÀU HƯƠNG

mùi nồ thơm rất diệu dàng, dùng nó thì dễ được mình, tốt không khi nào hư

Có trữ bán khắp mọi nơi

DIRECTEUR

LƯƠNG-VĂN-RÂU
Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce

Ecole pratique de Commerce

(Trường thương-mãi thiệt hành)

7, Rue René Héraud -:- Saigon-Tânđịnh

NGÀY KHAI TRƯỜNG: 1er AOUT 1930

Tôn chỉ bổn-trường là rèn tập học-sanh thanh-niên mau thành tài, hầu ra giúp cuộc thương-mãi Việt Nam mau thành vượng. Bổn trường gia tâm dạy dỗ là cốt ý lấy danh dự cho nhà trường. Bởi vậy mấy vị giáo-sư của bổn trường đều là khoa mục xuất thân, thi-ân nghệ, đã biết học thuyết là thông-thái lại có thiệt hành thực-tế nữa, đủ từ cách dạy dỗ mau tấn tới. Bổn-trường lãnh làm sổ sách theo kiểu thức kiểm thời và đúng luật pháp thương mãi.

Các khoa học nơi bổn-trường

Cours de Comptabilité Commerciale Commerce appliqué	*Professeur:* Un diplôme de l'Ecole Supérieure de Commerce. Caissier Comptable d'une Sté Commerciale. Ancien Professeur de Comptabilité.
Cours de Banque	*Professeur:* Un diplôme de l'Ecole Supérieure de Commerce. Chef Service de Comptabilité de Banque.
Cours de Législation Commerciale	*Professeur:* Un diplôme de l'Ecole Supérieure de Commerce. Chef Comptable d'une maison d'Exportation et d'Importation.
Cours de sténographie (méthode Aimé Paris) Cours d'Anglais	*Professeur:* Un diplôme de l'Ecole Supérieure de Commerce. Chef Bureau du Service Exportation d'une Sté Anonyme.

Dactylographie — Français — Correspondance Commerciale Arithmétique et Algèbre Commerciales, vân vân... Mỗi môn đều có Giáo sư chuyên môn in dạy.

N. B. — Mỗi khoa học một tháng 8$00 — Tiền ăn ở tại trường, một tháng 12$00

Nhờ dầu PÉTHOLE HAHN mà tóc của tôi đặng sạch sẽ và mình mằng

Dầu xức tóc hiệu HAHN

Có trữ bán khắp mọi nơi

Đại-tiện táo-sáp sinh ra nhiều bệnh. Nếu muốn chánh khoi, xin dùng:

thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"

In theo đúng tờ dấy bịu.

RẤT THÂN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT DỄ

Bán ở khắp các hàng bảo-chế tây.

VICHYLAX

Thường thường bởi cớ nầy cớ khác nên đi sống không được, thì trong người thấy khó chịu, có khi đau bụng, nhức đầu, nổi mụt trên mặt là vì những đồ dơ đóng khói trong bụng rồi thành men.

Bởi vậy xổ ngay thì hết. Muốn xổ dễ và sạch thì phải uống thuốc xổ bằng nước như là thứ **VICHYLAX** vì nó xổ kỹ và đuổi hết những đồ độc trong mình ra.

Annam ưa **VICHYLAX** hơn hết vì uống nó cũng như uống rượu li-mô-nát và đã khát. Uống nó không ai nghĩ là uống thuốc vì nó cũng có hơi như là li-mô-nát. Các ngài hãy xổ bằng **VICHYLAX** thử coi.

Mỗi ve ..... 0$80

Con nít cho uống phân tư ve.

Grande Pharmacie de France

84-90, Đường d'Ormay — SAIGON

Neurotrophol

Hãng Byla tại Paris bào chế thứ thuốc nầy đã nhiều năm danh tiếng. Thuốc nầy là thuốc bổ gân thượng hạng và uống ngon ngọt nên Annam ưa dùng. Nếu trong người thấy buồn bực bứt rứt, hay lãng trí thì mau mau uống thuốc nầy.

Thuốc nầy bào chế ra một thứ nước như rượu và một thứ khô như bột đường để cho những người bao tử yếu uống.

Thứ nước hay thứ đường

giá một ve ..... 2$60

Grande Pharmacie de France

84-90, Đường d'Ormay — SAIGON

TỪ XƯỞNG CHẾ TẠO CỦA CHÚNG TÔI THẮNG NƠI CÁC MÓN CỦA CÁC HÃNG

CÓ BÁN ĐỦ

Các đồ dùng về ĐIỆN-KHÍ như Đèn điện, Giây điện lớn nhỏ đủ các kiểu, máy khóa điện vân vân...

Các đồ dùng về đèn hoả-tiễn (Quinquet)

Các đồ bằng PHA-LÊ như: Đèn lồng ấp, Đèn thắp bằng xăng, Đèn treo, Bóng đèn hình trăng, Thông phong, vân vân...

GIÁ RẤT HẠ

Viết thư để như sau nầy:

L'APPARTILLAGE ELECTRIQUE

THUỐC BÁNH

SIGMARGYL

ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỂ CHỮA

BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ÂM

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chế ra tại LABORATOIRE CHIMIOTHÉRAPIQUE

Số 5, Place du Théâtre-Français, PARIS

Feuilleton du N° 752

VÕ-HIỆP THƯỢNG-THIÊN
TIỂU-THUYẾT

NGA-MY KIẾM-HIỆP

HỒI THỨ HAI MƯƠI BỐN:

Người thanh niên, xem biết anh-hùng
Kẻ nữ tâm yêu cầu liệp-sĩ

(Tiếp theo)

Đương khi khách chờ chuyện trò, Kỳ-Tuấn xin lỗi nói: tôi bị lắm to quá, xin thừa chuyện ba vị Đại-ca đặng hay, bữa trước tôi tới Mông-sơn, lá u tư-bằng chàng Huợt-Pai là Nga-my-phái, tôi tiếp chuyện với chàng giây lát, mới biết chàng là Tam-ung-bang, tuy vậy mặc dầu, tôi gia chuyện vẫn với chàng niềm nở, bởi ở chàng có bày tỏ ý sự, cử gần vô về việc bảo thù, tôi tai thấy chàng tu tân đó đang thiệt đông, hôm kia nay tôi Châu-gia-thôn rửa hận, vô nhi bất hành như thế, nên tôi bảo bà tôi đây.

Lương-Kỳ tiếp khẩu nói rằng: Đa tạ.... đa tạ.... bọn Huợt-Pai cơ-cu lòng thù oán, anh em tôi vẫn đã ý e đề, nay tôi có việc tôi yêu nầy, xin hỏi chuyện Ha-đại-ca (Hà-kỳ-Tuấn) cho biết. cách ba ngày rày chưa mấy, Xa-muội (Thu-Bình) và Biểu-muội (Tuyết-Cô) của tôi thất lạc vắng tin, anh em tôi thương nghĩ với nhau, đoán chắc bọn Tam-ung-bang bắt trộm, nhưng chỗ hỏ nguồn đạc, chưa biết phải vậy hay không. thiệt như Đại-ca tới nhà Huợt-Pai chuyện trò, tất nhiên biết mối manh việc ấy?

Kỳ-Tuấn lắc đầu rằng: Không, không.... tuy tôi tới nhà Huợt-Pai mặc dầu, không nghe nói tới sự hai Linh-muội bị bắt, nếu bọn Huợt-Pai bắt trộm hai Linh-muội thiệt, lẽ nào Huợt-Pai không trổ mối tội hay.

Gia-Tuấn nói: việc nầy tôi biết chắc chắn, chẳng vậy chớ bàn luận phân vân, bởi Tam-ung-bang thù oán anh em tôi, cho nên hai Tiểu-muội của anh em tôi bị bắt (Thu-Bình là em gái La-lương-Kỳ, Tuyết-Cô là em gái Châu-gia-Tuấn) ngày sau cam-vị sẽ biết, chẳng phải tôi nói sai lầm.

Hà-kỳ-Tuấn ngẫm nghĩ chút lâu, bèn gặc đầu mà nói: Phải rồi.... phải rồi.... việc ấy tôi đã nghĩ lược mối manh rồi, tôi nghe nói một chàng họ Triệu (Triệu-chân-Thân) ở tại Mao-sơn thụ ân, chàng kia ở đó vô sự, chỉ lấy bắt phụ-nữ của người, lời nầy là Nguy-trường-Thái học chuyện với Huợt-Pai, nên tôi lòng tai nghe lược, nay hai vị Linh-muội thất lạc, ý giả bị chàng kia bắt trộm đó mà.

Gia-Tuấn nhảy dựng vội vàng, bèn dậm chân rụng mà nói: Thiệt vậy, thiệt vậy.... câu nói ấy chẳng nghi ngờ chút nào, nên chi Tiểu-ti tôi thật chuyện lạ rằng: Khi Thu-Bình và Tuyết-Cô bị bắt thình lình, thấy hình dạng một vị Đạo nhơn phương-phất, tôi định chắc chàng họ Triệu kia là Triệu-chân-Thân, gọi bằng Tử-nhân-đạo-nhơn ở tại Mao-sơn.

Phục-thiết-Đầu nói: quả như Đạo-nhơn kia bắt trộm hai vị Linh-muội, thì bọn ta giống tới Mao-sơn mà mà, bởi hai Linh-muội bị nhốt tại Mao-sơn, bọn ta phải tới đó giải cứu.

Xâu-lục-Quang ngồi phía sau nghe nói, lật tật khoát tay Triệt-Đầu mà nói rằng: Phục-tại-ca bà bực chi vậy, bọn ta lập kế cho sẵn, cứ chờ đợi tại yêu-tác (Huợt-Pai) tới đây, nghĩa là tí đặt đãi lao, đặng đánh giết Tạo-nhơn tại trận, bọn Gia-Tuấn nghe nói hiệp ý, chẳng cải lẫy một lời, đoạn trò chuyện vừa xong, thời mặt trời đã lặn, cả nhà dùng cơm tối xong việc, sắp đặt đâu đó sẵn sàng, thân-quyến của Gia-Tuấn mọi người, lánh tới nhà lối xóm tạm trú, chỉ có phụ-thân chàng là Gia-trí-Viễn, chẳng dời gót ra khỏi nhà, bọn Gia-Tuấn giao hẹn tới nhau, mỗi người mỗi nơi mỗi chỗ. Lục-Quang và Tiêu-Thủy nấp bên cửa phía tả-hữ, Phục-thiết-Đầu nấp chỗ cửa phía sau, Hà-kỳ-Tuấn nấp nơi tại Phương-phòng, là căn phòng phía trên hết, Châu-gia-Tuấn nấp căn phòng phía bắc, La-lương-Kỳ nấp căn phía nam, cách nhà Gia-Tuấn bốn bề, đều có phục binh phòng bị, khi đó trong nhà thanh vắng, giống như nhà trống không người, hết cảnh mọi đều cảnh hai, chưa nghe việc gì động tịnh.

(Mai tiếp)

DẦU CÁ THU

Dầu cá thu là một vị thuốc trong khoa chế thuốc của nước Pháp thường dùng hơn hết.

Vì dầu ấy dùng để chữa những con nít biếng ăn, ốc ọt, và hư phổi, song phải có dầu thiệt tinh khiết và thiệt tốt mới có công hiệu

Nhà thuốc Đầu Trâu bán rồng thứ dầu nguyên của hãng đánh cá ở phía bắc nước Pháp ép ra nên khỏi sợ dầu pha và tẩu.

Mỗi lít	3$00
Nửa lít	1.80
Phần tư lít	0.90
Cũng có thứ dầu cá hườn	
Giá mỗi ve	1.20

Grande Pharmacie de France
24-26, đường d'Ormay — SAIGON

QUẢNG CÁO HÓA

Manufacture de Tabacs

NAM-KỲ TRUNG-HUÊ YÊN-THẢO CÔNG-TY
214-224, quai de Belgique — SAIGON

Kính thỉnh đồng-bào nước Nam minh quan cố. Bản hàng tạo chế yên thảo tại đây, nguyên lấy và nhưn công đều do trong bản quốc, nên mấy thứ thuốc nầy cho là nội hóa. Xin các ngài hạ cố cho chúng tôi tấn bộ chừng nào thì hồ ích cho quê hương mình chừng nầy.

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

La thuốc bổ mỹ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do

Mật uế và Đờm dãi

sản ra, nghĩa là

các bệnh ở Gan, ở Dạ giấy (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh động huyết, bệnh ngã nước, sốt, rét-thấp.

Phải nhận kỹ tên ký
G. ROCHER, Bào-chế chuyên-môn
PARIS, 22, Rue de Grenelle
Gửi cho miễn thuế

Indochine Films & Cinémas

DÉPARTEMENT RADIO

APPAREILS RÉCEPTEURS
à 3 et 4 LAMPES
type colonial Indochine
MARQUE S. F. R. R.

LAMPES des marques
RADIOTECHNIQUE
RECO VALVE
PHILIPS
METAL

ACCUS DININ

Piles sèches EVEREADY & WONDER
Piles FERRY & WILIER
Haut-parleurs RADIOLAVOX & PHILIPS

Atelier d'entretien et de réparations dirigé par un technicien spécialiste

Magasin d'Exposition et d'audition
106, BOULEVARD CHARNER
Saigon

Xe máy dấu hiệu «ALCYON»

đã vô cuộc đua nhau cùng đến thắng cả:
CHAMPIONNAT de FRANCE
1928-1929-1930

MỚI LẠI THỨ KIỂU MỚI
Giá bán đều hạ xuống

Société Anonyme pour l'Exploitation de la Maison
L. CAFFORT
125, Rue Catinat -:- SAIGON
Quai Lagrandière -:- PNOMPENH

Đồng — Xe máy. Đồ nữ trang, đồ bằng vàng và bạc.

KỲ NIỆM THẬP CHU-NIÊN

HÌNH RỌI LỚN, GIÁ NỬA TIỀN

HÌNH RỌI LỚN

	30/40	50/60	60/100
Mẫu nào không phai	5$00	9$00	15$00
Thêm mẫu đã người	2.00	3.00	5.00

Đại-lý *Film Devaert* và máy *Box-Camera* ai chụp hình cũng đặng.

Chụp thử không ăn tiền

6/9		9/12	11
0$00	13$00	14$00	

SÁCH DẠY CHỤP HÌNH

Xin đồng-bào chiếu cố.
Kính mến.
KHÁNH-KÝ. — Photo
64, Boulevard Bonnard
Téléphone N° 418. — Saigon.

Sirop Iodotannique Simple và Sirop Iodotannique Phosphate

Thường có những đứa nhỏ hoặc yếu, hoặc uống dầu cá không đặng, hay uống đặng mà không tiêu, thì người ta cho nó uống SIROP IOTANNIQUE simple hay SIROP IODOTANNIQUE composé để thế cho dầu cá cũng tốt vậy.

Hai thứ thuốc nầy hàng chúng tôi chế bằng thứ thuốc hảo hạng của nhà Bào-chế đại danh bên PARIS gởi qua.

Một lít	2$80
Nửa lít	1.60
Phần tư lít	0.90

Grande Pharmacie de France
24-26, đường d'Ormay — SAIGON